

Bedienungsanleitung

CarryHeat / CarryHeat XL Gasheizer

Nr. 572784 | Nr. 291712



GB | User Manual: CarryHeat / CarryHeat XL Gas Heater

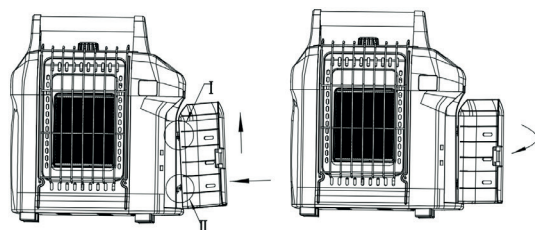
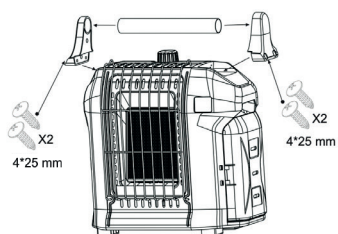
FR | Manuel d'utilisation : Chauffage au gaz CarryHeat / CarryHeat XL

IT | Manuale di istruzioni: Riscaldatore a gas CarryHeat / CarryHeat XL

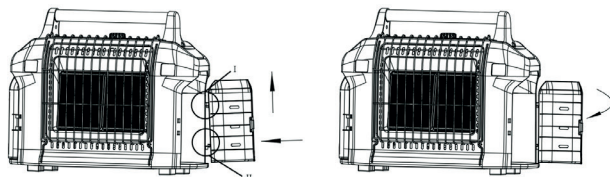
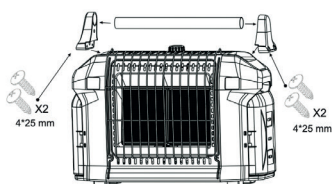
NL | Gebruiksaanwijzing: CarryHeat / CarryHeat XL gaskachel

DE	Bedienungsanleitung	3
GB	User manual	10
FR	Manuel d'utilisation	16
IT	Manuale d'uso	22
NL	Gebruiksaanwijzing	28

572784 CarryHeat



291712 CarryHeat XL



Vielen Dank, dass du dich für den **CarryHeat / CarryHeat XL Gasheizer** entschieden hast! Bitte lies dir diese Bedienungsanleitung vor der Installation und der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahre sie an einem sicheren Ort auf. Wenn du das Produkt an eine andere Person weitergibst, übergebe bitte auch diese Bedienungsanleitung.

1. SICHERHEITSHINWEISE



GEFAHR – Kohlenmonoxid-Risiko

Dieses Gerät erzeugt Kohlenmonoxid (CO), ein geruchloses und tödliches Gas. Deshalb niemals in geschlossenen Räumen, wie Wohnungen, Zelten, Wohnmobilen, Autos oder Garagen verwenden. Nur im Freien und gut belüfteten Bereichen verwenden.

1.1. Feuer- oder Explosionsgefahr

Wenn du Gasgeruch wahrnimmst:

- Gerät sofort ausschalten.
- Alle offenen Flammen löschen.
- Gaszufuhr an der Flasche schließen.
- Flasche, wenn möglich, abkoppeln.
- Bereich verlassen und Gas 5 Minuten lang ablüften lassen.
- Wenn der Geruch anhält, Gerät nicht erneut einschalten – Fachpersonal hinzuziehen.

1.2. Vor jedem Gebrauch

- Alle Anschlüsse mit Seifenwasser prüfen (niemals mit Flamme).
- Gummidichtungen an Ventilen auf Risse oder Abnutzung kontrollieren.
- Sicherstellen, dass die Gasflasche aufrecht und im Freien steht.
- Flasche niemals über 80 % Füllung hinaus befüllen.

1.3. Allgemeine Sicherheit

- Kinder und Haustiere vom Gerät fernhalten.
- Gerät während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt lassen.
- Keine Benzin- oder andere brennbare Flüssigkeiten in der Nähe lagern oder verwenden.
- Gerät oder Bedienelemente nicht verändern.
- Nicht zum Kochen oder Erwärmen von Lebensmitteln verwenden.

1.4. Nach dem Gebrauch

- Gerät ausschalten und vor dem Verstauen vollständig abkühlen lassen.
- Gasflasche vor dem Verstauen in Innenräumen abkoppeln.
- Gasflaschen im Freien lagern, fern von Hitze und direkter Sonneneinstrahlung.

2. BETRIEBSHINWEISE

- Nur für den Außenbereich geeignet. Abschaltungen bei Wind möglich.
- Ein kleiner Rand (ca. 6 mm) um die Keramikplatte bleibt hellorange, das ist normal.
- Reflektor kann sich beim ersten Gebrauch verfärben, das ist normal.
- Frontgitter kann beim ersten Gebrauch Rauch oder Geruch abgeben – ungefährlich.
- Betriebsdauer: ca. 3–6 Stunden mit 450-g-Kartusche (je nach Einstellung).
- Gerät verfügt über Kippschutzschalter. Bei Abschaltung einfach neu starten.
- Kinder und Haustiere fernhalten.
- Nur LPG-Gas mit Dampfabnahme verwenden.

2.1. WICHTIGE SICHERHEITSPUNKTE

- Rauchen kann die Geruchswahrnehmung beeinträchtigen.
- LPG-Geruch kann unter bestimmten Bedingungen nachlassen.
- LPG ist schwerer als Luft – Geruch unten stärker.
- Gasgeruch immer als ernsthafte Leckage behandeln.
- Nur geschultes Personal darf Reparaturen durchführen.
- Regelmäßige Geruchsprüfung an Anschlüssen durchführen.

2.2. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

- Keramikplatte benötigt einige Minuten, um hellorange zu glühen – normal.
- Bei sichtbarer Flamme Gerät ausschalten und Fachpersonal rufen.

2.3. WARNUNGEN

- Anschlüsse vor Gebrauch prüfen.
- Regler nur auf „OFF“, „PI“, „LO“ oder „HI“ stellen – niemals dazwischen.
- Heizleistung nicht über Flaschenventil regeln.
- Nach Abschalten Gerät abkühlen lassen.
- LPG-Flaschen niemals in Innenräumen lagern.

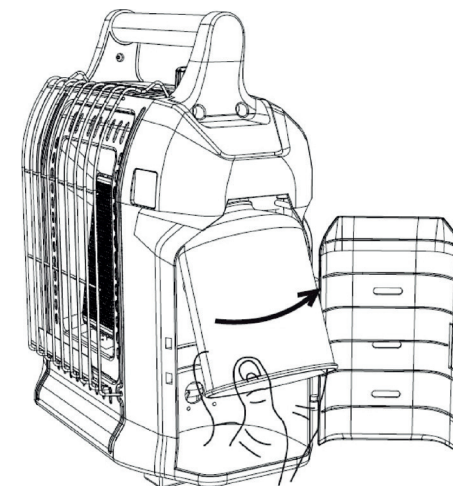
2.4. TECHNISCHE DATEN

Gasart	Butan (G30), Propan (G31) und deren Kombination	
Gaskategorie	I3B/P (30)	
Zielland	AT, BE, BG, HR, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, DE, GR, HU, IS, IE, IT, LV, LI, LT	
Artikelnummer	572784	291712
Wärmezufuhr gesamt	2,6 kW	4,4 kW
Gasverbrauch	190 g/h	314 g/h

3. BEDIENUNGSANLEITUNG

3.1. Installation einer 450g-Kartusche

- Regler von Hand nach oben schwenken, um Zugang zur Kartusche zu erleichtern.
- Kartusche im Uhrzeigersinn von Hand festschrauben.
- Nicht überdrehen, keine Werkzeuge verwenden.
- Anschlüsse mit Seifenwasser auf Undichtigkeiten prüfen.



3.2. Anschluss einer LPG-Gasflasche

- Dieses Heizgerät kann mit einer nachfüllbaren LPG-Gasflasche über einen Schlauch (max. 3,65 m) betrieben werden.
- Nur LPG-Gasflaschen verwenden.
- Flasche muss den europäischen Vorschriften entsprechen und aufrecht stehen.
- Keine Ersatzflasche unter oder neben dem Gerät lagern.
- Flasche niemals über 80 % befüllen.
- Gaszufuhr bei Nichtgebrauch schließen.
- Staubschutzkappe auf Ventilöffnung setzen, wenn nicht in Gebrauch.
- Flaschen im Freien lagern, fern von Kindern und niemals in geschlossenen Räumen.
- Die Flasche nicht fallen lassen oder grob behandeln.
- Die Flasche nicht während des Betriebs des Geräts abkoppeln.
- Gummidichtung vor jedem Gebrauch prüfen. Bei Beschädigung Flasche austauschen.
- Keine Werkzeuge oder Fremdkörper in die Ventilöffnung einführen.

3.3. Dichtungsprüfung:

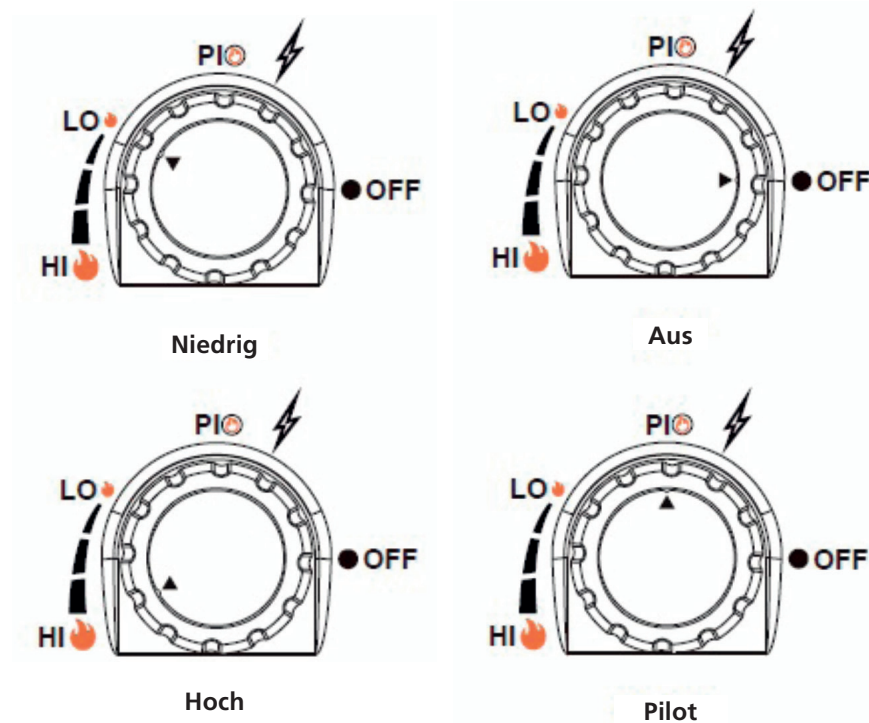
1. Schlauch an Flasche anschließen.
2. Schlauch am Heizgerät anschließen.
3. Mindestabstand 1,5 m einhalten.
4. Dichtheitsprüfung durchführen.

4. ZÜNDVORGANG

1. Regler auf „OFF“.
2. Regler nach außen schwenken.
3. Kartusche von Hand festschrauben.
4. Anschlüsse mit Seifenwasser prüfen.
5. Regler auf „PI (PILOT)“ drehen und drücken.
6. Nach Zündung 5–8 Sekunden gedrückt halten, dann loslassen.
7. Regler auf „HI“ drehen, bis Keramikplatte orange glüht.
8. Heizleistung mit „LO“ oder „HI“ einstellen.

4.1. Abschalten:

- Regler auf „OFF“ drehen.
- Kartusche bei Nichtgebrauch abkoppeln.



5. WARTUNG UND REINIGUNG

5.1. Wartung

- Innenraum auf Staub, Schmutz, Spinnweben prüfen.
- Mit Staubsauger oder Druckluft reinigen (max. 30 bar).
- Pilotflamme und Brenner regelmäßig prüfen:
 - Pilotflamme blau, nicht gelb.
 - Brenner hellorange mit blauem Rand.
- Bei gelber Flamme Reinigung erforderlich.

5.2. Reinigung:

- Gerät abkühlen lassen.
- Kartusche entfernen.
- Rückwand abschrauben.
- Brenner ausbauen und reinigen.
- Außen mit feuchtem Tuch reinigen.

5.3. Jährliche Wartung:

- Innenraum gründlich reinigen.
- Brennerdüse und Pilot prüfen.
- Keine Nadeln oder Drähte zur Reinigung verwenden.

6. PROBLEMLÖSUNG

Fehler	Lösung
Kein Funke	Elektrode oder Kabel prüfen.
Funke, aber kein Pilot	Gaszufuhr prüfen, Pilot reinigen.
Pilot geht aus	Thermoelement prüfen, Pilot reinigen.
Hauptbrenner zündet nicht	Düse reinigen.
Gerät schaltet ab	Pilot reinigen, Luftzufuhr prüfen, Regler ersetzen.

7. GARANTIE

- 2 Jahre ab Kaufdatum.
- Keine Deckung bei unsachgemäßem Gebrauch oder Änderungen.
- Nur Originalzubehör verwenden.
- Dieses Produkt ist gemäß EU-Verordnung Nr. 426/2016 GAR für die ausschließliche Verwendung im Freien zertifiziert.
- Nie zum Kochen oder Erwärmen von Speisen verwenden.

8. ENTSORGUNGSHINWEIS

RoHS  **CE** 2575-26

Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Es handelt sich um einen gasbetriebenen Heizstrahler für den Betrieb mit Gaskartuschen nach EN417-Standard. Gib das Produkt stattdessen bei einer geeigneten Sammelstelle ab, zum Beispiel bei einem kommunalen Wertstoffhof oder einer autorisierten Rücknahmestelle.

Nicht vollständig entleerte Gaskartuschen dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie sind entsprechend den geltenden Vorschriften für Druckgasbehälter zu behandeln und bei einer geeigneten Sammelstelle abzugeben. Vollständig entleerte Gaskartuschen sind gemäß den örtlichen Entsorgungsvorschriften zu entsorgen.

Die Entsorgung muss gemäß den geltenden nationalen und regionalen Vorschriften. Eine fachgerechte Entsorgung trägt zur Wiederverwertung wertvoller Rohstoffe bei und hilft, Umweltbelastungen sowie potenzielle Gefahren durch unsachgemäßen Umgang zu vermeiden.

SERVICE

Bei Fragen zu Serviceleistungen oder Informationen, wende dich bitte an eine Berger Filiale in deiner Nähe. Sollte sich in deiner Nähe keine Filiale befinden, kontaktiere uns bitte unter: service@fritz-berger.de

Thank you for choosing the **CarryHeat / CarryHeat XL** gas heater!
Please read this user manual carefully before installation and first use, and keep it in a safe place. If you pass the product on to another person, please also hand over this user manual.

1. SAFETY INSTRUCTIONS



DANGER – Carbon monoxide risk

This appliance produces carbon monoxide (CO), an odourless and deadly gas. Therefore, never use it in enclosed spaces such as homes, tents, caravans, cars or garages. Use only outdoors and in well-ventilated areas.

1.1. Risk of fire or explosion

If you smell gas:

- Switch off the appliance immediately.
- Extinguish all open flames.
- Turn off the gas supply at the cylinder.
- If possible, disconnect the bottle.
- Remove from the heat and leave to cool for 5 minutes.
- If the smell persists, do not switch the appliance back on – contact a qualified technician.

1.2. Before each use

- Check all connections with soapy water (never use a flame).
- Check the rubber seals on the valves for cracks or wear.
- Ensure that the gas cylinder is standing upright and outdoors.
- Never fill the cylinder beyond 80% capacity.

1.3. General safety

- Keep children and pets away from the appliance.
- Never leave the appliance unattended whilst it is in use.
- Do not store or use petrol or other flammable liquids in the vicinity.
- Do not modify the appliance or its controls.
- Do not use for cooking or heating food.

1.4. After use

- Switch off the appliance and allow it to cool down completely before storing it.
- Disconnect the gas cylinder before storing it indoors.
- Store gas cylinders outdoors, away from heat and direct sunlight.

2. OPERATING INSTRUCTIONS

- Suitable for outdoor use only. May switch off in windy conditions.
- A small border (approx. 6 mm) around the ceramic plate remains light orange; this is normal.
- The reflector may discolour on first use; this is normal.
- The front grille may emit smoke or odours on first use – this is harmless.
- Operating time: approx. 3–6 hours with a 450 g cartridge (depending on setting).
- The appliance is fitted with a tilt safety switch. Simply restart if it switches off.
- Keep children and pets away.
- Use only LPG gas with vapour extraction.

2.1. IMPORTANT SAFETY POINTS

- Smoking can impair your sense of smell.
- The smell of LPG may become less noticeable under certain conditions.
- LPG is heavier than air – the smell is stronger at ground level.
- Always treat the smell of gas as a serious leak.
- Only trained personnel should carry out repairs.
- Carry out regular odour checks on connections.

2.2. GENERAL INFORMATION

- The ceramic plate takes a few minutes to glow bright orange – this is normal.
- If a flame is visible, switch off the appliance and call a qualified technician.

2.3. WARNINGS

- Check the connections before use.
- Set the regulator only to 'OFF', 'PI', 'LO' or 'HI' – never to any position in between.
- Do not adjust the heat output using the cylinder valve.
- Allow the appliance to cool down after switching it off.
- Never store LPG cylinders indoors.

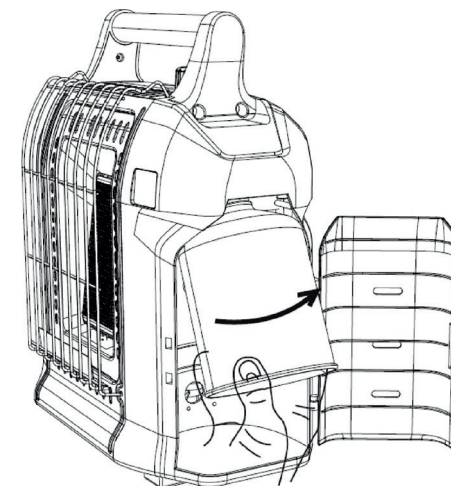
2.4. TECHNICAL DETAILS

Gas type	Butane (G30), propane (G31) and their combination	
Gas category	I3B/P (30)	
Destination country	AT, BE, BG, HR, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, DE, GR, HU, IS, IE, IT, LV, LI, LT	
Item number	572784	291712
Total heat output	2.6 kW	4.4 kW
Gas consumption	190 g/h	314 g/h

3. USER MANUAL

3.1. Fitting a 450g cartridge

- Tilt the control upwards by hand to make it easier to access the cartridge.
- Tighten the cartridge by hand, turning it clockwise.
- Do not overtighten; do not use any tools.
- Check the connections for leaks using soapy water.



3.2. Connecting an LPG gas cylinder

- This heater can be operated using a refillable LPG gas cylinder connected via a hose
- (max. 3.65 m).
- Use LPG gas cylinders only.
- The cylinder must comply with European regulations and be kept upright.
- Do not store a spare cylinder underneath or next to the appliance.
- Never fill the cylinder more than 80% full.
- Close the gas supply when not in use.
- Place the dust cap over the valve opening when not in use.
- Store cylinders outdoors, away from children and never in enclosed spaces.
- Do not drop the cylinder or handle it roughly.
- Do not disconnect the cylinder whilst the appliance is in operation.
- Check the rubber seal before each use. Replace the cylinder if damaged.
- Do not insert any tools or foreign objects into the valve opening.

3.3. Seal test:

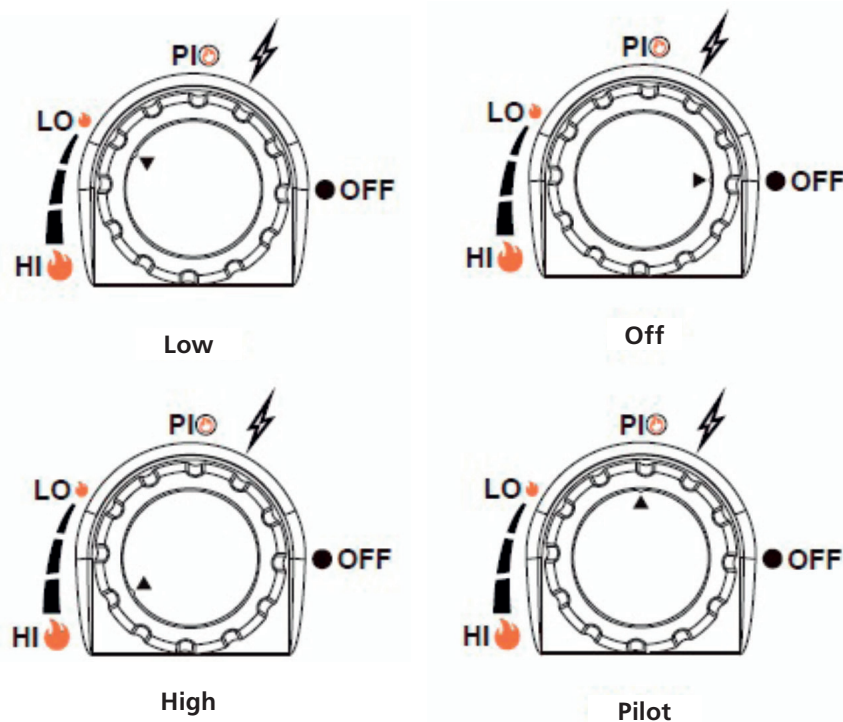
1. Connect the hose to the cylinder.
2. Connect the hose to the heater.
3. Maintain a minimum distance of 1.5 m.
4. Carry out a leak test.

4. IGNITION PROCESS

1. Set the control knob to "OFF".
2. Swivel the control knob outwards.
3. Tighten the cartridge by hand.
4. Check the connections with soapy water.
5. Turn the control knob to "PI (PILOT)" and press.
6. Hold down for 5–8 seconds after ignition, then release.
7. Turn the control to "HI" until the ceramic plate glows orange.
8. Adjust the heat output using "LO" or "HI".

4.1. Switch off:

- Turn the control knob to "OFF".
- Disconnect the cartridge when not in use.



5. MAINTENANCE AND CLEANING

5.1. Maintenance

- Check the interior for dust, dirt and cobwebs.
- Clean using a vacuum cleaner or compressed air (max. 30 bar).
- Check the pilot flame and burner regularly:
 - The pilot flame should be blue, not yellow.
 - The burner flame should be light orange with a blue rim.
- If the flame is yellow, cleaning is required.

5.2. Cleaning:

- Allow the appliance to cool down.
- Remove the cartridge.
- Unscrew the rear panel.
- Remove and clean the burner.
- Wipe the outside with a damp cloth.

5.3. Annual maintenance:

- Clean the interior thoroughly.
- Check the burner nozzle and pilot light.
- Do not use needles or wires for cleaning.

6. PROBLEM-SOLVING

Error	Solution
Not a spark	Check the electrode or cable.
A spark, but no pilot	Check the gas supply and clean the pilot light.
The pilot is turning off	Check the thermocouple and clean the pilot.
The main burner won't ignite	Clean the nozzle.
The device switches off	Clean the pilot, check the air supply, replace the regulator.

7. GUARANTEE

- 2 years from the date of purchase.
- No cover in the event of improper use or modifications.
- Use only original accessories.
- This product is certified in accordance with EU Regulation No. 426/2016 as being intended exclusively for outdoor use.
- Never use for cooking or heating food.

8. DISPOSAL INSTRUCTIONS

RoHS  **CE** 2575-26

This product must not be disposed of with household waste. It is a gas-powered radiant heater designed for use with gas cartridges complying with the EN 417 standard. Instead, please take the product to a suitable collection point, such as a local recycling centre or an authorised return point.

Gas cartridges that have not been completely emptied must not be disposed of with household waste. They must be handled in accordance with the applicable regulations for pressurised gas containers and handed in at a suitable collection point. Completely empty gas cartridges must be disposed of in accordance with local waste disposal regulations.

Disposal must be carried out in accordance with applicable national and regional regulations. Proper disposal contributes to the recycling of valuable raw materials and helps to prevent environmental pollution and potential hazards arising from improper handling.

SERVICE

If you have any questions about our services or need more information, please visit a Berger store near you. If there isn't a store near you, please contact us at: service@fritz-berger.de

Merci d'avoir choisi le chauffage au gaz **CarryHeat / CarryHeat XL** !

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant l'installation et la première mise en service, et conservez-le dans un endroit sûr. Si vous cédez le produit à une autre personne, veuillez également lui remettre ce mode d'emploi.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



DANGER – Risque d'intoxication au monoxyde de carbone

Cet appareil produit du monoxyde de carbone (CO), un gaz inodore et mortel. Ne l'utilisez donc jamais dans des espaces clos, tels que des appartements, des tentes, des camping-cars, des voitures ou des garages. Utilisez-le uniquement à l'extérieur et dans des endroits bien ventilés.

1.1. Risque d'incendie ou d'explosion

Si tu sens une odeur de gaz :

- Éteignez immédiatement l'appareil.
- Éteignez toutes les flammes nues.
- Fermez l'arrivée de gaz au niveau de la bouteille.
- Si possible, débranchez la bouteille.
- Quittez les lieux et laissez le gaz s'évacuer pendant 5 minutes.
- Si l'odeur persiste, ne rallumez pas l'appareil – faites appel à un professionnel.

1.2. Avant chaque utilisation

- Vérifiez tous les raccords à l'aide d'eau savonneuse (jamais à la flamme).
- Vérifiez que les joints en caoutchouc des vannes ne présentent ni fissures ni traces d'usure.
- Assurez-vous que la bouteille de gaz est placée en position verticale et à l'air libre.
- Ne remplissez jamais la bouteille au-delà de 80 % de sa capacité.

1.3. Sécurité générale

- Tenir les enfants et les animaux domestiques éloignés de l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance pendant son fonctionnement.
- Ne pas stocker ni utiliser d'essence ou d'autres liquides inflammables à proximité.
- Ne pas modifier l'appareil ni ses commandes.
- Ne pas utiliser pour cuire ou réchauffer des aliments.

1.4. Après utilisation

- Éteignez l'appareil et laissez-le refroidir complètement avant de le ranger.
- Débranchez la bouteille de gaz avant de la ranger à l'intérieur.
- Stockez les bouteilles de gaz à l'extérieur, à l'abri de la chaleur et de la lumière directe du soleil.

2. CONSIGNES D'UTILISATION

- Convient uniquement à une utilisation en extérieur. Des coupures de courant sont possibles en cas de vent.
- Un petit bord (environ 6 mm) autour de la plaque en céramique reste orange clair, c'est normal.
- Le réflecteur peut se décolorer lors de la première utilisation, c'est tout à fait normal.
- La grille avant peut dégager de la fumée ou une odeur lors de la première utilisation – cela ne présente aucun danger.
- Autonomie : environ 3 à 6 heures avec une cartouche de 450 g (selon le réglage).
- L'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité anti-basculement. En cas de coupure, il suffit de le redémarrer.
- Tenir hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Utilisez uniquement du GPL avec élimination des vapeurs.

2.1. POINTS IMPORTANTS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ

- Fumer peut altérer la perception des odeurs.
- L'odeur du GPL peut s'atténuer dans certaines conditions.
- Le GPL est plus lourd que l'air : l'odeur est plus forte au niveau du sol.
- Considérez toujours une odeur de gaz comme une fuite grave.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations.
- Effectuez régulièrement des contrôles olfactifs au niveau des raccords.

2.2. INFORMATIONS GÉNÉRALES

- La plaque en céramique met quelques minutes à devenir orange vif – c'est normal.
- Si une flamme est visible, éteignez l'appareil et appelez un technicien qualifié.

2.3. AVERTISSEMENTS

- Vérifiez les raccordements avant utilisation.
- Réglez le régulateur uniquement sur « OFF », « PI », « LO » ou « HI » – jamais sur une position intermédiaire.
- Ne réglez pas la puissance de chauffage à l'aide de la vanne de la bouteille.
- Laissez l'appareil refroidir après l'avoir éteint.
- Ne stockez jamais les bouteilles de GPL à l'intérieur.

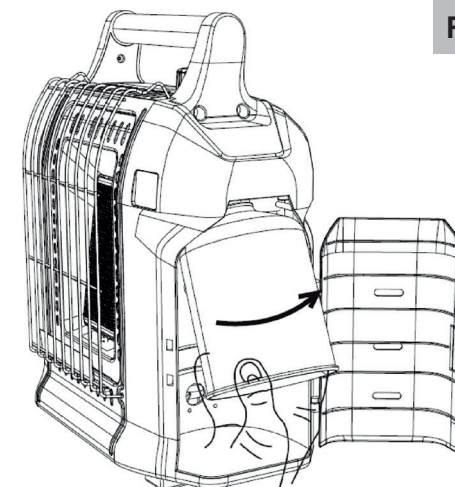
2.4. DÉTAILS TECHNIQUES

Type de gaz	Butane (G30), propane (G31) et leur mélange	
Catégorie de gaz	I3B/P (30)	
Pays de destination	AT, BE, BG, HR, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, DE, GR, HU, IS, IE, IT, LV, LI, LT	
Numéro d'article	572784	291712
Puissance thermique totale	2,6 kW	4,4 kW
Consommation de gaz	190 g/h	314 g/h

3. MODE D'EMPLOI

3.1. Installation d'une cartouche de 450 g

- Faites pivoter le régulateur vers le haut à la main pour faciliter l'accès à la cartouche.
- Vissez la cartouche à la main dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Ne la serrez pas trop et n'utilisez pas d'outils.
- Vérifiez l'étanchéité des raccords à l'aide d'eau savonneuse.



3.2. Raccordement d'une bouteille de GPL

- Cet appareil de chauffage peut fonctionner avec une bouteille de GPL rechargeable, raccordée à l'aide d'un tuyau (max. 3,65 m).
- N'utilisez que des bouteilles de GPL.
- La bouteille doit être conforme à la réglementation européenne et tenir debout.
- Ne pas entreposer de bouteille de recharge sous ou à côté de l'appareil.
- Ne remplissez jamais la bouteille à plus de 80 % de sa capacité.
- Fermez l'arrivée de gaz lorsque l'appareil n'est pas utilisé.
- Placer le capuchon anti-poussière sur l'orifice de la valve lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Conservez les bouteilles à l'air libre, hors de portée des enfants et jamais dans des pièces fermées.
- Ne pas faire tomber la bouteille ni la manipuler sans ménagement.
- Ne débranchez pas la bouteille pendant que l'appareil est en marche.
- Vérifiez le joint en caoutchouc avant chaque utilisation. Remplacez le flacon s'il est endommagé.
- Ne pas introduire d'outils ou d'objets étrangers dans l'orifice de la vanne.

3.3. Contrôle d'étanchéité:

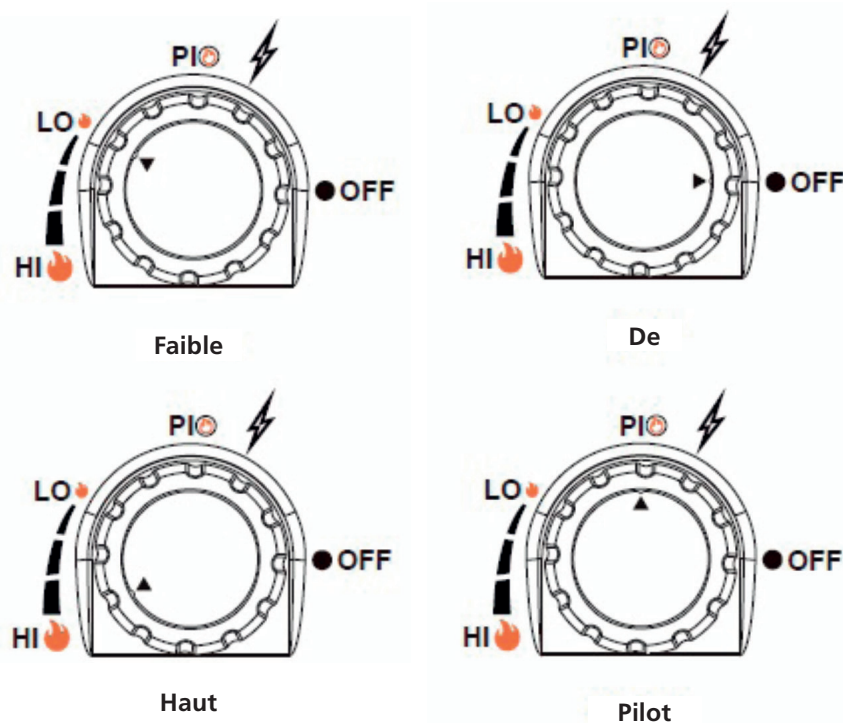
1. Raccorder le tuyau à la bouteille.
2. Raccorder le tuyau à l'appareil de chauffage.
3. Respecter une distance minimale de 1,5 m.
4. Effectuer un contrôle d'étanchéité.

4. PROCESSUS D'ALLUMAGE

1. Placez le régulateur sur « OFF ».
2. Faites pivoter le régulateur vers l'extérieur.
3. Vissez la cartouche à la main.
4. Vérifiez l'étanchéité des raccords à l'aide d'eau savonneuse.
5. Tournez le régulateur sur « PI (PILOT) » et appuyez dessus.
6. Après l'allumage, maintenir enfoncé pendant 5 à 8 secondes, puis relâcher.
7. Tourner le régulateur sur « HI » jusqu'à ce que la plaque en céramique devienne orange.
8. Régler la puissance de chauffage avec « LO » ou « HI ».

4.1. Éteindre:

- Tournez le régulateur sur « OFF ».
- Débranchez la cartouche lorsqu'elle n'est pas utilisée.



5. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

5.1. Maintenance

- Vérifiez qu'il n'y a pas de poussière, de saleté ou de toiles d'araignée à l'intérieur.
- Nettoyez à l'aide d'un aspirateur ou d'air comprimé (max. 30 bars).
- Vérifiez régulièrement la veilleuse et le brûleur:
 - Flamme pilote bleue, pas jaune.
 - Brûleur orange clair avec un bord bleu.
- Si la flamme est jaune, un nettoyage est nécessaire.

5.2. Nettoyage:

- Laisser refroidir l'appareil.
- Retirer la cartouche.
- Dévisser la paroi arrière.
- Démonter et nettoyer le brûleur.
- Nettoyer l'extérieur avec un chiffon humide.

5.3. Entretien annuel:

- Nettoyez soigneusement l'intérieur.
- Vérifiez la buse du brûleur et la veilleuse.
- N'utilisez pas d'aiguilles ni de fils pour le nettoyage.

6. RÉOLUTION DE PROBLÈMES

Erreur	Solution
Pas d'étincelle	Vérifier l'électrode ou le câble.
Une étincelle, mais pas de veilleuse	Vérifier l'alimentation en gaz, nettoyer la veilleuse.
La veilleuse s'éteint	Vérifier le thermocouple, nettoyer la veilleuse.
Le brûleur principal ne s'allume pas	Nettoyer la buse.
L'appareil s'éteint	Nettoyer la veilleuse, vérifier l'alimentation en air, remplacer le régulateur.

7. GARANTIE

- 2 ans à compter de la date d'achat.
- Aucune garantie en cas d'utilisation inappropriée ou de modifications.
- Utiliser uniquement des accessoires d'origine.
- Conformément au règlement européen n° 426/2016, ce produit est certifié GAR pour une utilisation exclusivement en extérieur.
- Ne jamais l'utiliser pour cuisiner ou réchauffer des aliments.

8. CONSIGNES D'ÉLIMINATION



Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Il s'agit d'un radiateur à gaz fonctionnant avec des cartouches de gaz conformes à la norme EN 417. Déposez plutôt le produit dans un point de collecte approprié, par exemple dans une déchetterie municipale ou un centre de reprise agréé.

Les cartouches de gaz qui ne sont pas complètement vides ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Elles doivent être traitées conformément à la réglementation en vigueur relative aux récipients sous pression et déposées dans un point de collecte approprié. Les cartouches de gaz complètement vides doivent être éliminées conformément à la réglementation locale en matière d'élimination des déchets.

L'élimination doit se faire conformément à la réglementation nationale et régionale en vigueur. Une élimination appropriée contribue au recyclage de matières premières précieuses et permet d'éviter les impacts sur l'environnement ainsi que les dangers potentiels liés à une manipulation inappropriée.

SERVICE

Si tu as des questions sur nos services ou si tu souhaites obtenir plus d'informations, rends-toi dans un magasin Berger près de chez toi. S'il n'y a pas de magasin près de chez toi, contacte-nous à l'adresse suivante : service-client@berger-camping.fr

Grazie per aver scelto la stufa a gas **CarryHeat / CarryHeat XL!**

Ti preghiamo di leggere attentamente il presente manuale d'uso prima dell'installazione e della prima messa in funzione e di conservarlo in un luogo sicuro. Se cedi il prodotto a un'altra persona, ti preghiamo di consegnarle anche questo manuale d'uso.

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA



PERICOLO – Rischio di monossido di carbonio

Questo apparecchio produce monossido di carbonio (CO), un gas inodore e letale. Per questo motivo, non utilizzarlo mai in ambienti chiusi, come abitazioni, tende, camper, automobili o garage. Utilizzarlo solo all'aperto e in luoghi ben ventilati.

1.1. Pericolo di incendio o esplosione

Se si avverte odore di gas:

- Spegnerne immediatamente l'apparecchio.
- Spegnerne tutte le fiamme libere.
- Chiudere l'alimentazione del gas sulla bombola.
- Se possibile, scollegare la bombola.
- Allontanarsi dall'area e lasciare che il gas si disperda per 5 minuti.
- Se l'odore persiste, non riaccendere l'apparecchio: rivolgersi a personale specializzato.

1.2. Prima di ogni utilizzo

- Controllare tutti i raccordi con acqua e sapone (mai con una fiamma).
- Controllare che le guarnizioni in gomma delle valvole non presentino crepe o segni di usura.
- Assicurarsi che la bombola del gas sia posizionata in verticale e all'aperto.
- Non riempire mai la bombola oltre l'80% della sua capacità.

1.3. Sicurezza generale

- Tenere i bambini e gli animali domestici lontani dall'apparecchio.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante il funzionamento.
- Non conservare né utilizzare benzina o altri liquidi infiammabili nelle vicinanze.
- Non modificare l'apparecchio né i suoi comandi.
- Non utilizzare per cucinare o riscaldare alimenti.

1.4. Dopo l'uso

- Spegnerne l'apparecchio e lasciarlo raffreddare completamente prima di riporlo.
- Scollegare la bombola del gas prima di riporla in ambienti chiusi.
- Conservare le bombole del gas all'aperto, lontano da fonti di calore e dall'esposizione diretta ai raggi solari.

2. ISTRUZIONI PER L'USO

- Adatto esclusivamente all'uso esterno. Possibili spegnimenti in caso di vento.
- Un piccolo bordo (circa 6 mm) attorno alla piastra in ceramica rimane di colore arancione chiaro: è normale.
- Il riflettore potrebbe scolorirsi al primo utilizzo; si tratta di un fenomeno normale.
- La griglia frontale potrebbe emettere fumo o odori al primo utilizzo; non è pericoloso.
- Autonomia: circa 3–6 ore con una cartuccia da 450 g (a seconda dell'impostazione).
- L'apparecchio è dotato di un interruttore di protezione contro il ribaltamento. In caso di spegnimento, è sufficiente riavviarlo.
- Tenere lontani bambini e animali domestici.
- Utilizzare solo gas GPL con separazione del vapore.

2.1. PUNTI IMPORTANTI IN MATERIA DI SICUREZZA

- Il fumo può compromettere la percezione degli odori.
- L'odore del GPL può attenuarsi in determinate condizioni.
- Il GPL è più pesante dell'aria: l'odore è più forte nelle zone basse.
- Considerare sempre l'odore di gas come una grave perdita.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato.
- Effettuare controlli periodici degli odori in corrispondenza dei raccordi.

2.2. INFORMAZIONI GENERALI

- La piastra in ceramica impiega alcuni minuti a diventare di colore arancione chiaro: è normale.
- Se si vede la fiamma, spegnere l'apparecchio e chiamare personale qualificato.

2.3. AVVERTENZE

- Controllare i collegamenti prima dell'uso.
- Impostare il regolatore solo su "OFF", "PI", "LO" o "HI" – mai su una posizione intermedia.
- Non regolare la potenza di riscaldamento tramite la valvola della bombola.
- Dopo lo spegnimento, lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Non conservare mai le bombole di GPL in ambienti chiusi.

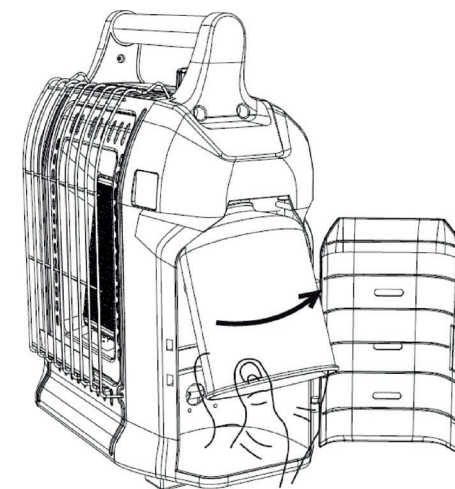
2.4. DATI TECNICI

Tipo di gas	Butano (G30), propano (G31) e la loro combinazione	
Categoria di gas	I3B/P (30)	
Paese di destinazione	AT, BE, BG, HR, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, DE, GR, HU, IS, IE, IT, LV, LI, LT	
Codice articolo	572784	291712
Potenza termica totale	2,6 kW	4,4 kW
Consumo di gas	190 g/h	314 g/h

3. MANUALE D'USO

3.1. Installazione di una cartuccia da 450 g

- Ruotare manualmente il regolatore verso l'alto per facilitare l'accesso alla cartuccia.
- Avvitare manualmente la cartuccia in senso orario.
- Non serrare eccessivamente, non utilizzare attrezzi.
- Verificare l'assenza di perdite nei raccordi con acqua saponata.



3.2. Collegamento di una bombola di GPL

- Questo riscaldatore può essere alimentato con una bombola di GPL ricaricabile tramite un tubo flessibile (max. 3,65 m).
- Utilizzare esclusivamente bombole di GPL.
- La bombola deve essere conforme alle normative europee e deve essere posizionata in posizione verticale.
- Non riporre bombole di ricambio sotto o accanto all'apparecchio.
- Non riempire mai la bottiglia oltre l'80% della sua capacità.
- Chiudere l'alimentazione del gas quando non viene utilizzato.
- Quando non viene utilizzata, applicare il cappuccio antipolvere sull'apertura della valvola.
- Conservare le bombole all'aperto, lontano dalla portata dei bambini e mai in ambienti chiusi.
- Non far cadere la bottiglia né maneggiarla con violenza.
- Non scollegare la bottiglia mentre l'apparecchio è in funzione.
- Controllare la guarnizione in gomma prima di ogni utilizzo. Se è danneggiata, sostituire il flacone.
- Non inserire utensili o corpi estranei nell'apertura della valvola.

3.3. Prova di tenuta:

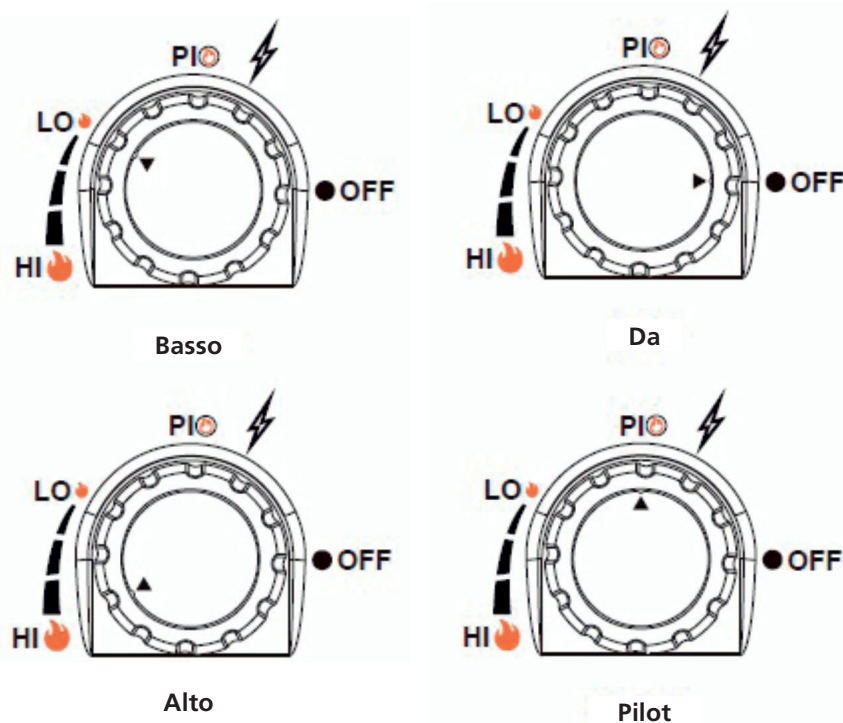
1. Collegare il tubo alla bombola.
2. Collegare il tubo al riscaldatore.
3. Mantenere una distanza minima di 1,5 m.
4. Effettuare una prova di tenuta.

4. PROCESSO DI ACCENSIONE

1. Regolatore su «OFF».
2. Ruotare il regolatore verso l'esterno.
3. Avvitare la cartuccia a mano.
4. Controllare i collegamenti con acqua e sapone.
5. Ruotare il regolatore su «PI (PILOT)» e premere.
6. Tenere premuto per 5-8 secondi dopo l'accensione, quindi rilasciare.
7. Ruotare il regolatore su «HI» finché la piastra in ceramica non diventa arancione.
8. Regolare la potenza di riscaldamento con «LO» o «HI».

4.1. Spegnerne:

- Girare la manopola su «OFF».
- Scollegare la cartuccia quando non viene utilizzata.



5. MANUTENZIONE E PULIZIA

5.1. Manutenzione

- Controllare che all'interno non vi siano polvere, sporcizia o ragnatele.
- Pulire con l'aspirapolvere o con aria compressa (max. 30 bar).
- Controllare regolarmente la fiamma pilota e il bruciatore:
 - Fiamma pilota blu, non gialla.
 - Bruciatore arancione chiaro con bordo blu.
- Quando la fiamma è gialla, è necessario pulire l'apparecchio.

5.2. Pulizia:

- Lasciare raffreddare l'apparecchio.
- Rimuovere la cartuccia.
- Svitare il pannello posteriore.
- Smontare e pulire il bruciatore.
- Pulire l'esterno con un panno umido.

5.3. Manutenzione annuale:

- Pulire accuratamente l'interno.
- Controllare l'ugello del bruciatore e la fiamma pilota.
- Non utilizzare aghi o fili metallici per la pulizia.

6. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Errore	Soluzione
Nessuna scintilla	Controllare l'elettrodo o il cavo.
Una scintilla, ma nessuna fiamma pilota	Controllare l'alimentazione del gas, pulire la fiamma pilota.
La fiamma pilota si spegne	Controllare la termocoppia, pulire la fiamma pilota.
Il bruciatore principale non si accende	Pulire l'ugello.
L'apparecchio si spegne	Pulire la fiamma pilota, controllare l'alimentazione dell'aria, sostituire il regolatore.

7. GARANZIA

- 2 anni dalla data di acquisto.
- La garanzia non copre l'uso improprio o le modifiche apportate al prodotto.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Questo prodotto è certificato GAR ai sensi del Regolamento UE n. 426/2016 per l'uso esclusivamente all'aperto.
- Non utilizzare mai per cucinare o riscaldare alimenti.

8. ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO



Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Si tratta di un riscaldatore a gas alimentato con cartucce conformi alla norma EN 417. Consegnare invece il prodotto presso un centro di raccolta adeguato, ad esempio un centro di riciclaggio comunale o un punto di ritiro autorizzato.

Le cartucce di gas non completamente svuotate non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Devono essere trattate in conformità con le normative vigenti per i contenitori di gas compresso e consegnate presso un centro di raccolta appropriato. Le cartucce di gas completamente svuotate devono essere smaltite in conformità con le normative locali in materia di smaltimento.

Lo smaltimento deve avvenire in conformità con le normative nazionali e regionali vigenti. Uno smaltimento a regola d'arte contribuisce al riciclaggio di materie prime preziose e aiuta a evitare l'impatto ambientale e i potenziali pericoli derivanti da un uso improprio.

SERVIZIO

Se hai domande sui nostri servizi o desideri maggiori informazioni, recati presso un negozio Berger vicino a te. Se non c'è un negozio nelle tue vicinanze, contattaci all'indirizzo: servizio-clienti@berger-camping.it

Hartelijk dank dat je voor de **CarryHeat / CarryHeat XL**-gasverwarmer hebt gekozen! Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat je het apparaat installeert en voor het eerst in gebruik neemt, en bewaar hem op een veilige plek. Als je het product aan iemand anders doorgeeft, geef dan ook deze gebruiksaanwijzing mee.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



GEVAAR – Risico op koolmonoxidevergiftiging

Dit apparaat produceert koolmonoxide (CO), een reukloos en dodelijk gas. Gebruik het daarom nooit in afgesloten ruimtes, zoals woningen, tenten, campers, auto's of garages. Gebruik het alleen in de open lucht en in goed geventileerde ruimtes.

1.1. Brand- of explosiegevaar

Als je gas ruikt:

- Schakel het apparaat onmiddellijk uit.
- Doe alle open vlammen uit.
- Sluit de gastoevoer naar de gasfles af.
- Koppel de gasfles indien mogelijk los.
- Verlaat de ruimte en laat het gas 5 minuten lang uitwaaien.
- Als de geur blijft hangen, schakel het apparaat dan niet opnieuw in – schakel deskundig personeel in.

1.2. Voor elk gebruik

- Controleer alle aansluitingen met zeepwater (nooit met een vlam).
- Controleer de rubberen afdichtingen van de kleppen op scheuren of slijtage.
- Zorg ervoor dat de gasfles rechtop en in de open lucht staat.
- Vul de fles nooit voor meer dan 80 % aan.

1.3. Algemene veiligheid

- Houd kinderen en huisdieren uit de buurt van het apparaat.
- Laat het apparaat tijdens het gebruik nooit onbeheerd achter.
- Bewaar of gebruik geen benzine of andere brandbare vloeistoffen in de buurt.
- Breng geen wijzigingen aan het apparaat of de bedieningselementen aan.
- Gebruik het apparaat niet om voedsel te koken of op te warmen.

1.4. Na gebruik

- Schakel het apparaat uit en laat het volledig afkoelen voordat u het opbergt.
- Koppel de gasfles los voordat u deze binnenshuis opbergt.
- Bewaar gasflessen buiten, uit de buurt van warmtebronnen en direct zonlicht.

2. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- Alleen geschikt voor gebruik buitenshuis. Kan bij wind uitvallen.
- Een smalle rand (ca. 6 mm) rondom de keramische plaat blijft feloranje; dit is normaal.
- De reflector kan bij het eerste gebruik verkleuren; dit is normaal.
- Het rooster aan de voorkant kan bij het eerste gebruik rook of een geur afgeven – dit is ongevaarlijk.
- Gebruiksduur: ca. 3–6 uur met een 450 g-patroon (afhankelijk van de instelling).
- Het apparaat is voorzien van een kantelbeveiligingsschakelaar. Bij uitschakeling gewoon opnieuw starten.
- Houd kinderen en huisdieren uit de buurt.
- Gebruik alleen LPG-gas met dampafvoer.

2.1. BELANGRIJKE VEILIGHEIDSPUNTEN

- Roken kan het reukvermogen aantasten.
- De geur van LPG kan onder bepaalde omstandigheden afnemen.
- LPG is zwaarder dan lucht – de geur is sterker bij de grond.
- Beschouw een gaslucht altijd als een ernstig lek.
- Alleen opgeleid personeel mag reparaties uitvoeren.
- Controleer de aansluitingen regelmatig op geur.

2.2. ALGEMENE INFORMATIE

- Het duurt enkele minuten voordat de keramische plaat lichtoranje gaat gloeien – dit is normaal.
- Schakel het apparaat uit als er een zichtbare vlam is en roep deskundig personeel erbij.

2.3. WAARSCHUWINGEN

- Controleer de aansluitingen voor gebruik.
- Zet de regelaar alleen op „OFF”, „PI”, „LO” of „HI” – nooit op een tussenstand.
- Regel het verwarmingsvermogen niet via de gaskraan.
- Laat het apparaat afkoelen nadat u het hebt uitgeschakeld.
- Bewaar LPG-flessen nooit binnenshuis.

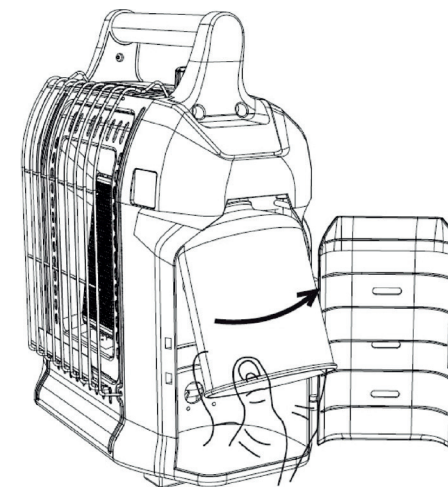
2.4. TECHNISCHE GEGEVENS

Gassoort	Butaan (G30), propaan (G31) en een combinatie daarvan	
Gascategorie	I3B/P (30)	
Bestemmingsland	AT, BE, BG, HR, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, DE, GR, HU, IS, IE, IT, LV, LI, LT	
Artikelnummer	572784	291712
Totale warmtetoevoer	2,6 kW	4,4 kW
Gasverbruik	190 g/h	314 g/h

3. GEBRUIKSAANWIJZING

3.1. Installatie van een patroon van 450 g

- Draai de regelaar met de hand omhoog om de cartridge beter bereikbaar te maken.
- Draai de cartridge met de hand met de klok mee vast.
- Niet te vast aandraaien, geen gereedschap gebruiken.
- Controleer de aansluitingen met zeepwater op lekken.



3.2. Aansluiting van een LPG-gasfles

- Dit verwarmingstoestel kan worden gebruikt met een hervulbare LPG-gasfles via een slang (max. 3,65 m).
- Gebruik uitsluitend LPG-gasflessen.
- De fles moet voldoen aan de Europese voorschriften en rechtop staan.
- Bewaar geen reservefles onder of naast het apparaat.
- Vul de fles nooit voor meer dan 80 %.
- Sluit de gastoevoer wanneer u de fles niet gebruikt.
- Plaats de stofkap op de ventielopening wanneer deze niet in gebruik is.
- Bewaar flessen buiten, buiten het bereik van kinderen en nooit in gesloten ruimtes.
- Laat de fles niet vallen en ga er voorzichtig mee om.
- Koppel de fles niet los terwijl het apparaat in werking is.
- Controleer de rubberen afdichting voor elk gebruik. Vervang de fles als deze beschadigd is.
- Steek geen gereedschap of vreemde voorwerpen in de klepopening.

3.3. Dichtheidstest:

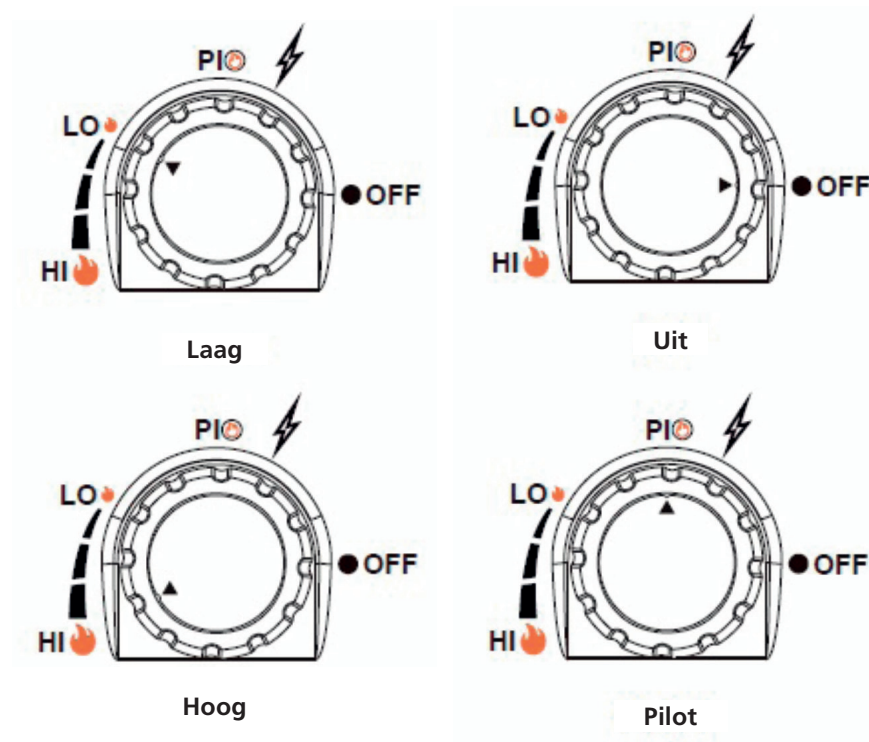
1. Sluit de slang aan op de gasfles.
2. Sluit de slang aan op het verwarmingstoestel.
3. Houd een minimale afstand van 1,5 m aan.
4. Controleer of de aansluitingen goed afsluiten.

4. ONTSTEKINGSPROCES

1. Zet de regelaar op „OFF”.
2. Draai de regelaar naar buiten.
3. Draai de gaspatroon met de hand vast.
4. Controleer de aansluitingen met zeepwater.
5. Draai de regelaar naar „PI (PILOT)” en druk erop.
6. Na ontsteking 5–8 seconden ingedrukt houden, daarna loslaten.
7. Draai de regelaar naar „HI” totdat de keramische plaat oranje gloeit.
8. Stel het verwarmingsvermogen in met „LO” of „HI”.

4.1. Uitschakelen:

- Draai de regelaar naar „OFF”.
- Koppel de cartridge los wanneer deze niet wordt gebruikt.



5. ONDERHOUD EN REINIGING

5.1. Onderhoud

- Controleer het interieur op stof, vuil en spinnenwebben.
- Reinig met een stofzuiger of perslucht (max. 30 bar).
- Controleer regelmatig de waakvlam en de brander:
 - Pilotvlam blauw, niet geel.
 - Brander lichtoranje met blauwe rand.
- Bij een gele vlam moet er worden schoongemaakt.

5.2. Reiniging:

- Laat het apparaat afkoelen.
- Verwijder de gaspatroon.
- Schroef de achterwand los.
- Demonteer de brander en maak deze schoon.
- Reinig de buitenkant met een vochtige doek.

5.3. Jaarlijks onderhoud:

- Maak de binnenkant grondig schoon.
- Controleer de branderkop en de waakvlam.
- Gebruik geen naalden of draden om schoon te maken.

6. PROBLEEMOPLOSSING

Fout	Oplossing
Geen vonk	Controleer de elektrode of de kabel.
Een vonk, maar geen ontsteker	Controleer de gastoevoer, reinig de waakvlam.
De waakvlam gaat uit	Controleer het thermokoppel, reinig de waakvlam.
De hoofdbrander onts- teekt niet	Reinig de spuitmond.
Het apparaat schakelt uit	Reinig de brander, controleer de luchttoevoer en vervang de regelaar.

7. GARANTIE

- 2 jaar vanaf de aankoopdatum.
- Geen dekking bij oneigenlijk gebruik of aanpassingen.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Dit product is overeenkomstig EU-verordening nr. 426/2016 GAR gecertificeerd voor uitsluitend gebruik buitenshuis.
- Gebruik het nooit om te koken of voedsel op te warmen.

8. AFVALVERWERKINGSINSTRUCTIES



Dit product mag niet bij het huisvuil worden weggegooid. Het betreft een gasgestookte straalkachel die werkt op gaspatronen volgens de EN417-norm. Lever het product in plaats daarvan in bij een geschikt inzamelpunt, bijvoorbeeld bij een gemeentelijk recyclingcentrum of een erkend inzamelpunt.

Niet volledig leeggegane gaspatronen mogen niet bij het huisvuil worden weggegooid. Ze moeten worden behandeld volgens de geldende voorschriften voor drukgasflessen en bij een geschikt inzamelpunt worden ingeleverd. Volledig leeggegane gaspatronen moeten worden afgevoerd volgens de plaatselijke afvalvoorschriften.

De afvalverwerking moet plaatsvinden volgens de geldende nationale en regionale voorschriften.

Een vakkundige afvalverwerking draagt bij aan de recycling van waardevolle grondstoffen en helpt milieubelasting en potentiële gevaren door onjuist gebruik te voorkomen.

SERVICE

Als je vragen hebt over onze diensten of informatie nodig hebt, neem dan contact op met een Berger-vestiging bij jou in de buurt. Mocht er geen vestiging bij jou in de buurt zijn, neem dan contact met ons op via: klantenservice@berger-camping.nl

Fritz Berger GmbH • Fritz-Berger-Str. 1 • 92318 Neumarkt • Germany

service@fritz-berger.de

service-client@berger-camping.fr

servizio-clienti@berger-camping.it

klantenservice@berger-camping.nl

www.fritz-berger.de